

# Lev

## Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

או	רָאָה	או	עֵד	וְהוּא	אָלָהּ	קוֹל	וְשָׁמְעָהּ	תִּחַטָּא	כִּי	וְנִפְשׁוֹ	1
или	je-видео	или	je-сведок	и-он	заклетве	глас	и-чује	згреши	ако	A-душа	
	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0423</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H5315</a>	
			עוֹנוֹ:	וְנִשָּׂא	וְיָדָה	לֹא	אִם	יָדַע			
			кривицу-своју.	и-понесе	пријави	не	ако	зна,			
			<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3045</a>			

I kad ko zgreši što чује kletvu i bude joj svedok videvši ili чуvši, pa ne каже, носиће своје bezakonje.

טְמֵאָה	חַיָּה	בְּנִבְלָת	או	טְמֵאָה	דְּבַר	בְּכֹל-	תִּנְעַל	אֲשֶׁר	נֶפֶשׁ	או	1
нечисте	звери	лешину	или	нечисту	ствар	било-какву	дотакне	која	душа	Или	
<a href="#">H2931</a>		<a href="#">H5038</a>		<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H5315</a>		
וְנִעְלָם		טְמֵאָה	שָׂרִיץ	בְּנִבְלָת	או	טְמֵאָה	בַּהֲמָה	בְּנִבְלָת	או		
па-остане-скривено		нечистог,	гмизавца	лешину	или	нечисте	стоке	лешину	или		
<a href="#">H5956</a>		<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H8318</a>	<a href="#">H5038</a>		<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5038</a>			
						וְאִשָּׁם:	טְמֵאָה	וְהוּא	מִמֶּנּוּ		
						и-буде-крив;	je-нечист	a-он	од-њeга		
						<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H1931</a>			

Ili kad se ko dotakne nečiste stvari, strva od nečiste zverke ili strva od nečistog živinčeta ili strva od nečiste životinje koja gamiže, ako i u neznanju učini, ipak će se oskrvniti, i biće kriv.

אֲשֶׁר	טְמֵאָתוֹ	לְכֹל	אָדָם	בְּטִמְאָת	יִנְעַל	כִּי	או	1
којом	нечистоће-његове	од-сваке	човекову	нечистоћу	дотакне	ако	или	
	<a href="#">H2932</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H2932</a>	<a href="#">H5060</a>			
וְאִשָּׁם:	יָדַע	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנִעְלָם	בָּהּ	יְטַמֵּא		
и-буде-крив;	сазна	a-он	од-њeга	па-остане-скривено	њоме,	би-се-онечистио		
<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H5956</a>				

Ili kad se dotakne nečistote čovečije, bila nečistota njegova kakva mu drago, којом se oskrvni, znajući ili ne znajući, kriv je.

לְהִיטִיב	או	וְלַהֲרַע	בְּשִׁפְתָיִם	לְבַטָּא	תִּשְׁבַּע	כִּי	נֶפֶשׁ	או	4
добро,	или	да-ће-учинити-зло	уснама	неопрезно	се-закуне	ако	душа	или	
<a href="#">H3190</a>			<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H0981</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H5315</a>		
יָדַע	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנִעְלָם	בְּשִׁבְעָהּ	הָאָדָם	יִבְטֵא	אֲשֶׁר	לְכֹל	
сазна	a-он	од-њeга,	па-остане-скривено	заклетвом	човек	изусти	што	у-свему	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H5956</a>	<a href="#">H7621</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0981</a>		<a href="#">H3605</a>	
						מֵאֵלָהּ:	לְאַחַת	וְאִשָּׁם	
						од-овога:	за-једно	и-буде-крив	
						<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0816</a>	

Ili kad se ko zakune govoreći svojim ustima da će učiniti šta зло ili добро, a za koju god stvar za koju човек govori zaklinjući se, знао или не знао, kriv je за једну од тих stvari.

עָלֶיהָ:	חָטָא	אֲשֶׁר	וְהִתְוַדָּהּ	מֵאֵלָהּ	לְאַחַת	יְאִשָּׁם	כִּי	וְהָיָה	5
у-томе.	je-згрешио	у-чему	нека-призна	од-овога,	за-једно	крив	буде	И-кад	
	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H3034</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0816</a>		<a href="#">H1961</a>	

Kad bude kriv za koju od tih stvari, neka prizna greh svoj.

קָטָא	אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	עַל	לַיהוָה	אֲשָׁמוּ	אֶת־	וְהֵבִיא	6
je-zgreшио,	koјим	грех-свој	за	Господу	жртву-за-кривицу-своју	—	И-доведе	
<a href="#">H2398</a>				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0817</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	
עָלְיוֹ	וְכִפֵּר	לְחַטָּאת	עִזִּים	שְׁעִירַת	או־	כִּשְׁבֵה	הַצֹּאן	מִן־
за-њeга	и-помири	за-окајницу;	од-коза	козу	или	јагницу	стада,	од
			<a href="#">H5795</a>	<a href="#">H8166</a>		<a href="#">H3776</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H5347</a>
						מִחַטָּאתוֹ:	הַכֹּהֵן	
						од-греха-његовог.	свештеник	
							<a href="#">H3548</a>	

I neka dovede na žrtvu Gospodu za greh, što je zgrešio, žensko od sitne stoke, jagnje ili jare, za greh; i sveštenik će ga očistiti od greha njegovog.

		אֶת־	וְהֵבִיא	שָׁהּ	דֵּי	יָדוֹ	תֵּנִיעַ	לֹא	וְאִם־	7
		—	нека-доведе	за-јагње,	довољно	рука-његова	може	не	А-ако	
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7716</a>	<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3808</a>		
יוֹנָה	בְּנֵי־	שְׁנֵי	או־	תְּרִים	שְׁתֵּי	קָטָא	אֲשֶׁר	אֲשָׁמוּ		
голуба	млада	два	или	грлице	две	je-zgreшио:	за-оно-што	жртву-за-кривицу-своју		
<a href="#">H3123</a>		<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H8449</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H0817</a>		
				לְעֹלָה:	וְאֶחָד	לְחַטָּאת	אֶחָד	לַיהוָה		
				за-паљеницу.	и-једног	за-окајницу	једног	Господу,		
					<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3068</a>		

Ako li ne bi mogao prineti jagnjeta ili jareta, onda neka donese na žrtvu Gospodu za prestup, kojim je zgrešio, dve grlice ili dva golubiće, jedno na žrtvu za greh a drugo na žrtvu paljenicu.

ראשֹׁוֹנָה	לְחַטָּאת	אֲשֶׁר	אֶת־	וְהִקְרִיב	הַכֹּהֵן	אֶל־	אֹתָם	וְהֵבִיא	8
првог;	за-окајницу	оног	—	и-принесе	свештенику,	—	их	И-донесе	
<a href="#">H7223</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	
	וְלֹא	וְיָבִדִיל:	עַרְפוֹ	מִמּוּל	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וּמִלֶּקֶךְ		
	одваја.	али-не	врата-његовог	наспрот	главу-његову	—	и-откине		
	<a href="#">H0914</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6203</a>	<a href="#">H4136</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4454</a>		

Neka donese svešteniku, a on neka prinесе prvo оно што је за greh, i noktom neka mu zaseče glavu k šiji, ali da ne razdvoји.

בְּדָם	וְהִנְשָׂאָר	תְּמִזְבֵּחַ	קִיר	עַל־	הַחַטָּאת	מִדָּם	וְהִזָּה	9
од-крви	а-што-остане	олтара,	зиду	по	окајнице	од-крви	И-пошкропи	
<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H7023</a>			<a href="#">H1818</a>		
		הוּא:	חַטָּאת	תְּמִזְבֵּחַ	יְסוּד	אֶל־	יִמָּצֵא	
		то-је.	окајница	олтара;	подножје	на	нека-се-исцеди	
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H3247</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4680</a>	

I krvlju žrtve за greh neka pokropи strane оltару; а шта остане крви нека се исцеди на подножје оltару. То је жртва за greh.

הַכֹּהֵן	עָלְיוֹ	וְכִפֵּר	כְּמִשְׁפָּט	עֹלָה	וַעֲשֵׂה	הַשֵּׁנִי	וְאֶת־	10
свештеник	за-њeга	и-помири	по-пропису,	за-паљеницу	направи	другог	А	
<a href="#">H3548</a>			<a href="#">H4941</a>			<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H0853</a>	
	ס	לּוֹ:	וְנִסְלַח	קָטָא	אֲשֶׁר־	מִחַטָּאתוֹ		
	(одељак)	њему.	и-биће-му-опроштено	згрешио	којим-је	од-греха-његовог		
			<a href="#">H5545</a>	<a href="#">H2398</a>				

A od drugog neka načini žrtvu paljenicu по обичају; тако ће га очистити sveštenik од greha njegovog, koji је učinio, i oprostiće mu се.

11 וְאִם- לֹא תִשָּׂג וְיָדוּ לְשְׁתֵּי תָרִים אֹי לְשָׁנִי בְּנֵי- יוֹנָה  
 A-ako ne može tvojа рука-његова за-две грлице или за-два млада голуба,  
[H3808](#) [H5381](#) [H3027](#) [H8147](#) [H8449](#) [H8147](#) [H3123](#) [H147](#)

וְהָבִיֵא אֶת- קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר קָטָא עֲשִׂיֶרֶת הָאֶפֶה סֹלֶת  
 нека-донесе — принос-свој за-оно-што је-згрешио: десетину ефе финог-брашна  
[H0935](#) [H0853](#) [H2398](#) [H6224](#) [H0374](#) [H5560](#)

לְחֻטָּאת לֹא- יָשִׂים עָלֶיהָ שָׁמֶן וְלֹא- יִתֵּן עָלֶיהָ לְבַנָּה כִּי  
 за-окајницу; нека-не стави на-њего уље нити-нека метне на-њего тајан, јер  
[H3808](#) [H8081](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3828](#)

חֻטָּאת הִיא: то-је. окајница  
[H1931](#)

Ako li ne bi mogao prineti ni dve grlice ili dva golubiće, onda neka za žrtvu za to što je zgrešio donese desetinu eфе belog brašna da bude žrtva za greh, a neka ne dodaje ulja i ne меће kada, јер је жртва за greh.

12 וְהָבִיֵאָהּ אֶל- תְּכֵהֵן הַכֹּהֵן וְקָמַץ וְהִכְתֵּן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ אֶת-  
 И-донесе-га — свештенику, и-узме-шаку свештеник од-њего пуно прегршт  
[H0935](#) [H0413](#) [H3548](#) [H7061](#) [H3548](#) [H4393](#) [H7062](#) [H0853](#)

אֶזְכְּרָתָהּ וְהִקְטִירָהּ עַל הַמִּזְבֵּחַ הָאֵשִׁי יְהוָה חֻטָּאת הוּא:  
 спомен-њен и-спали поврх на-олтару жртва-огњених Господњих; окајница то-је.  
[H0234](#) [H4196](#) [H0801](#) [H3068](#) [H1931](#)

I kad donese k svešteniku, neka uzme sveštenik punu šaku за spomen njen, i neka запали на олтару pored žrtve ognjene Gospodu. То је жртва за greh.

13 וְכִפֶּרְ עָלָיו הַכֹּהֵן עַל- חֻטָּאתוֹ אֲשֶׁר- קָטָא מֵאֶחָת  
 И-помири за-њего свештеник од греха-његовог којим-је згрешио у-једном  
[H3548](#) [H5454](#) [H1961](#) [H3548](#) [H0259](#) [H2398](#)

מֵאֵלָהּ וְנִסְלַח לָּו וְהִיתָה לְכֹהֵן כַּמִּנְחָה:  
 од-овога и-биће-му-опроштено њему; а-остатак припада-свештенику као-жртвени-дар.  
[H0428](#) [H5454](#) [H1961](#) [H3548](#) [H4503](#)

ס (одељак)

I očistite га sveštenik od greha, kojim se ogrešio u čem god od ovog, i oprostite mu se; a ostatak će biti svešteniku kao od dara.

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה  
 И-говори Господ — Мојсију говорећи:  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Opet reče Gospod Mojsiju govoreći:

15 וְנָפֶשׁ כִּי- תִמְעַל תִּמְעַל מֵעַל וְחֻטָּאתָהּ בְּשַׁנְיָהּ מִקְדָּשֵׁי יְהוָה  
 Душа ако почини-прекршај тежак и-згреши нехотице према-светињама Господњим,  
[H5315](#) [H4603](#) [H4604](#) [H2398](#) [H7684](#) [H6944](#) [H3068](#)

וְהָבִיֵא אֶת- אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן- הַצֹּאן  
 нека-доведе — жртву-за-кривицу-своју Господу, овна здравог од стада  
[H0935](#) [H0853](#) [H0817](#) [H3068](#) [H8549](#) [H6629](#)

בְּעֶרְכָּהּ כֶּסֶף- שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל- חֵדָשׁ לְאִשָּׁם:  
 по-процени-твојој у-сребрним шеклима по-шеклу светом за-жртву-накладницу.  
[H6187](#) [H3701](#) [H8255](#) [H8255](#) [H6944](#) [H0817](#)

Ko se prevари, te se ogreši nehotice o stvari posvećene Gospodu, neka prinese na žrtvu Gospodu za prestup svoj ovna zdravog s cenom, kojom ti proceniš svetu stvar na sikle srebrne, po siklima svetim, prema prestupu.

יֹסֵף	חֲמִישָׁתוֹ	וְאֵת־	יִשְׁלֵם	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	חָטָא	אֲשֶׁר־	וְאֵת	16
нека-дода	петину-своју	и	нека-надокнади	светињи	према	је-згрешио	што	И	
<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6944</a>		<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H0853</a>	
	בְּאֵיל	עָלָיו	יִכַּפֵּר	וְהִכְהֵן	לְכֹהֵן	אֹתוֹ	וְנָתַן	עָלָיו	
	овном	за-њега	нека-помири	и-свештеник	свештенику;	то	и-да	поврх-тога	
			<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>		
			פ	לֹא:	וְנִסְלַח	הָאֵשֶׁם			
			(одељак)	њему.	и-биће-му-опроштено	накнаднице			
					<a href="#">H5545</a>	<a href="#">H0817</a>			

I tako koliko se ogrešio o svetu stvar neka naknadi, i na to još neka dometne peti deo, i neka da svešteniku; a sveštenik će ga očistiti ovnom prinesenim na žrtvu za prestup, i oprostiće mu se.

אֲשֶׁר	יְהוָה	מִצְוֹת	מִכָּל־	אֲחַת	וַעֲשֵׂתָהּ	תִּחַטָּא	כִּי	נַפְשׁ	וְאִם־	17
што	Господњих	заповести	од-свих	нешто	и-учини	згреши	кад	душа	А-ако	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H5315</a>		
		עֲוֹנוֹ:	וְנָשָׂא	וְאָשָׂם	יָדַע	וְלֹא־	תַּעֲשִׂינָהּ	לֹא		
		кривицу-своју,	и-понесе	и-буде-крив	зна	а-не	сме-чинити	се-не		
		<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>		

Ko zgreši i učini štagod što je Gospod zabranio da se ne čini, ako i nije znao, ipak je kriv, i nosiće svoje bezakonje.

אֵל־	לְאֵשֶׁם	בְּעֶרְכָּךְ	הַצֹּאן	מִן־	תָּמִים	אֵיל	וְהָבִיא		18
—	за-накнадницу	по-процени-твојој	стада	од	здрвог	овна	нека-доведе		
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0817</a>	<a href="#">H6187</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H8549</a>		<a href="#">H0935</a>		
	אֲשֶׁר־	שִׁנְתּוֹ	עַל	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכַפֵּר־	הִכְהֵן		
	којим-је	незнање-његово	за	свештеник	за-њега	и-помири	свештенику;		
		<a href="#">H7684</a>		<a href="#">H3548</a>			<a href="#">H3548</a>		
		לֹא:	וְנִסְלַח	יָדַע	לֹא־	וְהוּא	שָׁגָג		
		њему.	и-биће-му-опроштено	знао	није	а-он	нехотице-згрешио		
			<a href="#">H5545</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7683</a>		

Neka dovede k svešteniku ovna zdravog s cenom kojom proceniš prestup; i očistiće ga sveštenik od greha njegovog, koji je učinio ne znajući, i oprostiće mu se.

פ	לִיהוָה:	אָשָׁם	אָשָׁם	הוּא	אָשָׁם	19
(одељак)	Господу.	је-крив	заиста	то-је;	Накнадница	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0817</a>	

Prestup je; zgrešio je Gospodu.